

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector de temperatura convencional para detección de incendios.

El Detector C50T es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura producido por un proceso de combustión, cualquiera que sea su velocidad al alcanzar una temperatura máxima de 60°C.

Existe un elemento sensor (función térmica) compuesto por una termistancia que actúa sobre un circuito comparador con un valor de referencia prefijado.

La tensión de alimentación del sensor y de los circuitos asociados esta estabilizada, con lo que la sensibilidad del detector se mantiene constante frente a variaciones de la tensión de alimentación.

Los detectores disponen de LED de alarma, lo que permite visualizar su estado. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama C50) están realizados en ABS termorresistente.

KÄYTTÖOHJEET

Konventionaalinen lämpöilmaisin

C50T antaa hälytysignaalin palamisprosessin aiheuttaman lämmön nousun yhteydessä sen nopeudesta riippumatta.

Ilmaisin siirtyy hälytystilaan korkeintaan 60 °C lämpötilassa.

Elektroninen komparaattori arvioi termistorin (anturielementin) antaman signaalin kiinteään referenssiarvoon nähden.

Anturin ja siihen liittyvien piirien tehojännite on vakiintunut, ja siksi ilmaisimen herkkyys on vakio koko tehojännitealueella.

Tunnistimessa on Alarm LED, joka ilmaisee sen tilan. Se mahdollistaa merkinantovalon PIAL liittämisen.

Sekä ilmaisin että asennuskanta (vaihdeettava kaikissa C50-ilmaisimissa) on valmistettu lämmönkestävästä ABS:stä.

DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de température conventionnel pour la détection d'incendie.

Le Détecteur C50T est capable de donner un signal d'alarme quand la température atteint 60°C, quelle que soit la vitesse de sa hausse.

Ce détecteur est composé d'un élément senseur (fonction thermique) qui se base sur une thermistance qui agit sur le circuit comparateur avec une valeur de référence préfixée.

La tension d'alimentation du senseur et des circuits associés est stabilisée, ce qui rend invariable la sensibilité du détecteur face aux changements de la tension d'alimentation.

Le détecteur dispose du LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état. De plus il permet la connection dans un indicateur d'action.

Tête et socle (interchangeable avec toute la gamme C50) sont fabriqués en ABS thermorésistant.

Especificaciones Técnicas -Tekniset tiedot -Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia	30 µA (a 18V)
Consumo en alarma	35 mA (a 18V)
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Si
Humedad	20 -95% HR
Temperatura de operación	-10°C + 50°C
Temperatura de almacenamiento	-10°C + 55°C
Sensibilidad	EN 54-5 grado A2
Protección IP	IP 20

Notas

-Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales. -La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.

-No manipular los detectores de incendios

-No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito. -En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor. -Desconectar la tensión de red y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

Jännite	12-30V ei polarisoitu
Virrankulutus	30 µA (at 18V) Hälytys
Virta	35 mA (at 18V)
Signaalin akt.	Pun. LED
Indikaattori	Kyllä
Kosteus	20 -95% RH
Käyttölämpötila	-10°C + 50°C Temperature
Varastointilämpö	-10°C + 55°C
Hyväksyntä	EN 54-5 class A2
IP-luokka	IP 20

Huom

Paloilmaisimet EIVÄT sovellu 100 % kosteisympäristöön. Ota yhteyttä toimittajaan erityiskohtelua varten. - Johdon osa ja tyyppi on ilmoitettu ohjauspaneelin käsikirjassa.

Paloilmaisinta EI saa käsitellä. - Ilmaisimen päällä olevia merkintöjä, kyllä ja tarroja EI saa poistaa.

- Irrota palovaroitinkeskuksen virtalähde ja akut ennen kuin käsittelet laitetta järjestelmän sisällä.

- Vian sattuessa ilmaisin on palautettava takaisin toimittajalle ILMAN MANIPULOIMISTA

Alimentation	12-30V sans polarité
Consommation en veille	30 µA (a 18V)
Consommation en alarme	35 mA (a 18V)
Indicateur d'activation	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance	Oui
Humidité	20 -95% HR
Température de fonctionnement	-10°C + 50°C
Température de stockage	-10°C + 55°C
Sensibilité	EN 54-5 classe A2
Protection IP	IP 20

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial. -La coupeure et le type de câble seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.

- Ne manipuler pas l'intérieur du l'appareil.

- N'envoler pas las indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers .

- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.

- Débrancher la tension d'électricité et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS -FIRE PROTECTION MANUFACTURER -FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

C / Compositor Wagner,8-P.I. Can Jardí -08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN. Tlf.: +34 935 862 690 -cofem@cofem.com -www.cofem.com

Nov 2021

0099

cofem

C / Compositor Wagner,8-P.I. Can Jardí

CP 08191 Rubí
Barcelona (SPAIN)
21

0099/CPR/A74/0248 -0099/CPR/A74/0249
0099/CPR/A74/0252 -0099/CPR/A74/0251
0099/CPR/A74/0248

EN 54-7 / EN 54-7
C50SH / C50S

Detectors puntuales de humo que funcionan según el principio de luz difusa, luz translúcida o por ionización para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios Smoke point detectors using scattering light, transmitted light or ionization for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

EN 54-5 / EN 54-5
C50H / C50T /
C50SH

Detectors de calor puntuales para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios Heat point detectors for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

Condiciones-sensibilidad nominales de activación, retardo de la respuesta (tiempo de respuesta) y comportamiento bajo condiciones de incendio/ Nominal activation Condition-Sensitivity, Response delay (response time to fire) and delay time and behavior under fire conditions

Cumple/ Passed

Fiabilidad de funcionamiento / Operational reliability Cumple/ Passed Tolerancia a la tensión de alimentación / Power supply tolerance

Cumple/ Passed Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento y del retardo de la respuesta; resistencia a la temperatura / Durability of operational reliability: Temperature resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/ Durability of operational reliability: Vibration resistance

Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/ Durability of operational reliability: humidity resistance

Cumple/ Passed Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/ Durability of operational reliability: corrosion resistance

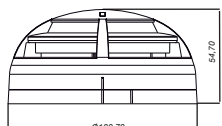
Cumple/ Passed

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/ Durability of operational reliability: electrical stability

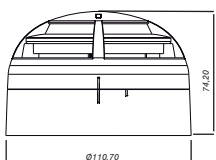
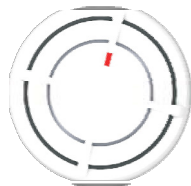
Cumple/ Passed

C50SH-C50S-C50H-C50T

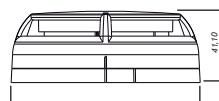
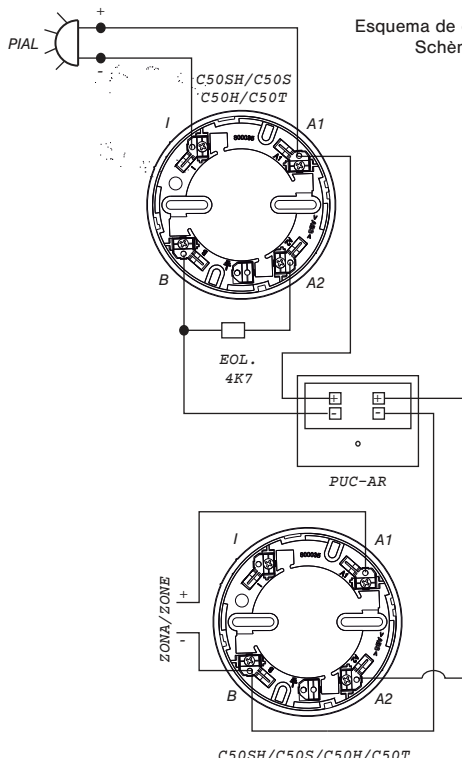
Esquema de conexión / Periaatekuva
Schème de connexion



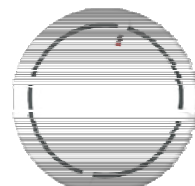
Montaje con zócalo bajo
Matala kanta asennus
Montage socle bas
C50SH



Montaje con zócalo alto
Korkea kanta asennus
Montage socle haut
C50SH



Montaje con zócalo bajo
Matala kanta asennus
Montage socle bas C50S
/ C50H / C50T Ø108,70



Montaje con zócalo alto
Korkea kanta asennus
Montage socle haut
C50S / C50H / C50T

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector óptico de humos convencional para detección de incendios.

Los detectores C50SH y C50S se basan en el efecto Tyndall (refracción de la luz en una cámara oscura). El elemento sensor está formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad luminosa, (valor de tensión proporcional al nivel de oscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

Así mismo el detector C50SH lleva incorporado sensor térmico de acuerdo a la norma EN54-5.

Los detectores C50SH y C50S disponen de LED de alarma, lo que permite visualizar su estado; ya sea reposo (1 parpadeo cada 10 segundos), sucio (2 parpadeos cada 10 segundos) o alarma (encendido fijo). Además permite la conexión a un indicador remoto.

Los detectores C50SH y C50S disponen de un sofisticado laberinto que impide la entrada de suciedad en la cámara óptica. Además los detectores son capaces de dar un aviso óptico para informar de que requiere mantenimiento. Cuando se acumula polvo o suciedad en la cámara óptica y/o en el par emisor-receptor, el detector emite dos pulsos de luz roja cada 10 segundos para indicar que debe ser limpiado.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama C50) están realizados en ABS termorresistente.

Especificaciones Técnicas -Tekniset tiedot -Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia	35 µA (a 18V)
Consumo en alarma	30 mA (a 18V)
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	SI
Humedad	20 -95% HR
Temperatura de operación	-10°C + 50°C
Temperatura de almacenamiento	-10°C + 55°C
Sensibilidad	EN 54-7 / EN54-5 grado A2R
Protección IP	IP 20

Notas - Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales. -La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios. - No manipular los detectores de incendios. No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito. -En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor. -Desconectar la tensión de red y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS -FIRE PROTECTION MANUFACTURER -FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES C / Compositor Wagner,8-P.I. Can Jordi -08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN. Tif.: +34 935 862 690 -cofem@cofem.com -www.cofem.com

Nov 2021

INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector térmico convencional para detección de incendios.

El Detector C50H es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura, producido por un proceso de combustión, y en caso de que éste sea muy lento, da la alarma a una temperatura máxima de 60°C. El elemento sensor es una termistancia asociada a la entrada analógica de un microcontrolador, el cual gestiona las medidas térmicas y decide el estado del detector.

El detector dispone de LED de alarma, lo que permite visualizar su estado; ya sea reposo (1 parpadeo cada 10 segundos) o alarma (encendido fijo). Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama C50) están realizados en ABS termorresistente.

Modelos -Mallit -Modèles

KÄYTTÖOHJEET

Konventionaalinen savuilmaisoin

C50SH- ja C50S-ilmaisimet perustuvat optiseen kammioon luotuun Tyndall-efektiin. Anturielementti koostuu optisesta kammiosta, joka sisältää valonlähettimen ja vastaanottimen. Savun puuttuessa vastaanottimen havaitseman valon voimakkuus on alhainen, koska lähtetä ja vastaanotin eivät ole vastakkain. Savupitoisuuden noustessa valon heijastus näissä hiukkasissa saa vastaanottoimeen suuremman valon intensiteetin, jonka arvo on verrannollinen hämärtymistasoon. Koko prosessia ohjaa mikroprosessori.

C50SH-ilmaisimissa on EN54-5 standardin mukainen lämpöelementti.

C50SH- ja C50S-ilmaisimissa on LED-valo ilmaisemaan sen tilan; valmiustila (1 välähdys 10 sekunnin välein), ilkaainen (2 välähdystä 10 sekunnin välein) tai hälytys (kiinteänä). Se mahdollistaa merkinantovalon PIAL liittämisen.

C50SH- ja C50S-ilmaisimissa on hienostunut ansa, joka estää likaantumista. C50SH- ja C50S-ilmaisimet luovat optisen varoituksen, joka ilmoittaa, että huolto on tarpeen. Kun pölyä tai likaa kerääntyy optiseen kammioon ja/tai lähettimen/vastaanottoimeen, ilmaisimien välähtää kahdesti 10 sekunnin välein, mikä tarkoittaa, että se on puhdistettava. Sekä ilmaisimien että kanta (vaihdettava kaikkeen C50-sarjaan) on valmistettu lämmönkestävästä ABS:stä.

Jännite.....	12-30V ei polarisoitu lepotila
Virta.....	35 µA (at 18V)
Hälytysvirta.....	30 mA (at 18V)
Aktiivointisignaali.....	Pun Led valo
Indikaattori.....	Kyllä
Kosteus.....	20 -95% RH
Käyttölämpötila.....	-10°C + 50°C
Varastointilämpötila.....	-10°C + 55°C
Hyväksyntä.....	EN 54-7 / EN54-5 luokka A2R
IP-luokka.....	IP 20

Huom

- Paloilmaisimet EIVÄT sovellu 100 % kosteuspäristöön. Ota yhteyttä toimittajaan erityiskohtelua varten.
- Johdon osa ja tyyppi on ilmoitettu ohjauspaneelin käsikirjassa.
- Irrota palovarointikeskuksen virransyöttö ja akut ennen kuin käsittelet laitetta järjestelmän sisällä.
- Paloilmaisinta EI saa käsitellä. - Ilmaisimien päällä olevia merkintöjä, kyttöjä ja tarroja EI saa poistaa.
- Vian saatuessa Detector on palautettava takaisin toimittajalle ILMAN MANIPULOIMISTA.

Modelo -Malli -Modèle

KÄYTTÖOHJEET

Konventionaalinen lämpöilmaisoin

C50H, joka pystyy asettamaan hälytystilan palamisprosessin aiheuttaman lämpötilan nousun sattuessa.

Jos tämä nousu olisi hyvin hidasta, hälytys aktivoituu maksimilämpötilassa 60 °C.

Anturielementti on mikro-ohjaimen analogiseen tuloon liitetty termistori, joka hallitsee lämpömittauksia ja päättää ilmaisimen tilan.

Ilmaisimissa on LED, joka ilmaisee sen tilan; valmiustila (1 välähdys 10 sekunnin välein) tai hälytys (kiinteänä). Se mahdollistaa merkinantovalon PIAL liittämisen. Pää ja pohja (vaihdettava kaikkien C50-ilmaisimien välillä) on valmistettu lämmönkestävästä ABS-materiaalista.

Especificaciones Técnicas -Tekniset tiedot -Spécifications Techniques

Alimentación	12-30V sin polaridad	15
Consumo en vigilancia	A (a 18V)	
Consumo en alarma	30 mA (a 18V)	
Indicador activación	Led rojo	
Salida indicador remoto	SI	
Humedad.....	20 -95% HR	-10°C
Temperatura de operación		+ 50°C
Temperatura de almacenamiento	-10°C + 55°C	
Sensibilidad	EN 54-5 grado A2R	
Protección IP	IP 20	

Notas

-Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales. -La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios. -No manipular los detectores de incendios. -No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito. -En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor. -Desconectar la tensión de red y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS -FIRE PROTECTION MANUFACTURER -FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES C / Compositor Wagner,8-P.I. Can Jordi -08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN. Tif.: +34 935 862 690 -cofem@cofem.com -www.cofem.com

Nov 2021

DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de fumée conventionnel optique pour la détection d'incendie.

Les détecteurs C50SH et C50S se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

Le détecteur C50SH a un capteur thermique intégré conforme à la norme EN54-5

Les détecteurs C50SH et C50S ont des LED d'alarme, permettant de visualiser leurs différents états : en veille (1 clignotement toutes les 10 secondes), saleté (2 clignotements toutes les 10 secondes) ou en alarme (allumés fixes). Ils permettent également une connexion à des indicateurs d'action.

Les détecteurs C50SH et C50S possède un labyrinthe sophistiqué qui empêche la saleté de pénétrer dans la chambre optique. Les détecteurs C50SH et C50S sont capables de communiquer un signal optique pour informer qu'il a besoin d'une maintenance. Lorsque c'est le cas, dû à la saleté accumulée sur la cellule optique et / ou sur l'émetteur / récepteur, le détecteur émet 2 signaux toutes les 10 secondes pour indiquer qu'il doit être nettoyé.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme C50 sont fabriqués en ABS thermorésistant.

Alimentation.....	12-30V sans polarité
Consommation en veille.....	35 µA (a 18V)
Consommation en alarme.....	30 mA (a 18V)
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 -95% HR
Température de fonctionnement	-10°C + 50°C
Température de stockage	-10°C + 55°C
Sensibilité.....	EN 54-7 / EN54-5 classe A2R
Protection IP	IP 20

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupe et le type de câble seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'envoyer pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers .
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Debrancher la tension d'électricité et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de chaleur conventionnel pour la détection d'incendie.

Le Détecteur C50H est capable de donner un signal d'alarme dans le cas d'une augmentation de température, et au cas où celle-ci est très lente, l'alarme retentit quand la température atteint 60°C.

L'élément capteur est une thermistance associée à l'entrée analogique d'un microcontrôleur, qui gère les mesures thermiques et détermine de l'état du détecteur.

Le détecteur a une LED d'alarme, qui permet de visualiser son état; en veille (1 clignotement toutes les 10 secondes) ou en alarme (allumés fixe). Il permet également la connexion à un indicateur d'action.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme C50 sont fabriqués en ABS thermorésistant.

Alimentation.....	12-30V sans polarité	15
Consommation en veille.....	A (a 18V)	
Consommation en alarme.....	30 mA (a 18V)	
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge	
Sortie indicateur à distance.....	Oui	
Humidité.....	20 -95% HR	
Température de fonctionnement	-10°C + 50°C	
Température de stockage	-10°C + 55°C	
Sensibilité.....	EN 54-5 classe A2R	
Protection IP	IP 20	

Notes

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupe et le type de câble seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie. -Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'envoyer pas las indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers .
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Debrancher la tension d'électricité et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.